Porównanie tłumaczeń Liczb 28:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz trzy dziesiąte (efy) najlepszej (pszennej) mąki, na ofiarę z pokarmów, rozczynionej oliwą na jednego cielca, dwie dziesiąte najlepszej (pszennej) mąki, na ofiarę z pokarmów, rozczynionej oliwą na jednego barana, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do tego, jako ofiarę z pokarmów, składać będziecie: trzy dziesiąte efy najlepszej pszennej mąki rozczynionej oliwą na jednego cielca, dwie dziesiąte najlepszej pszennej mąki rozczynionej oliwą na jednego barana |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I trzy dziesiąte efy mąki pszennej zmieszanej z oliwą na ofiarę pokarmową na każdego cielca oraz dwie dziesiąte efy mąki pszennej zmieszanej z oliwą na ofiarę pokarmową na każdego barana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I trzy dziesiąte efy mąki pszennej nagniecionej z oliwą na ofiarę śniedną do każdego cielca, i dwie dziesiąte części pszennej mąki zagniecionej z oliwą na ofiarę śniedną do każdego barana; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i trzy dziesiąte części białej mąki, oliwą zaczynionej, na ofiarę do cielca każdego, i dwie dziesiąte części białej mąki, oliwą rozczynionej, do każdego barana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do każdego cielca dodacie trzy dziesiąte [efy] najczystszej mąki zaprawionej oliwą jako ofiarę pokarmową, a do barana – dwie dziesiąte efy najczystszej mąki zaprawionej oliwą na ofiarę pokarmową; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz na ofiarę z pokarmów trzy dziesiąte efy przedniej mąki zaczynionej oliwą na jednego cielca, a dwie dziesiąte przedniej mąki zaczynionej oliwą jako ofiarę z pokarmów na jednego barana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nadto, do każdego cielca, trzy dziesiąte efy najczystszej mąki zaczynionej oliwą na ofiarę pokarmową, natomiast do barana – dwie dziesiąte efy najczystszej mąki zaczynionej oliwą na ofiarę pokarmową, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do każdego cielca dodacie trzy dziesiąte efy najlepszej mąki zaczynionej oliwą jako ofiarę pokarmową, a do każdego barana dwie dziesiąte efy najlepszej mąki na ofiarę pokarmową. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a także trzy dziesiąte efy wyborowej mąki, zagniecionej z oliwą - na ofiarę z pokarmów do każdego cielca, i dwie dziesiąte efy wyborowej mąki zagniecionej z oliwą - na ofiarę z pokarmów do każdego barana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i trzy dziesiąte części [efy] wybornej mąki zmieszanej z oliwą jako oddanie hołdownicze [mincha] na każdego byka, dwie dziesiąte części [efy] wybornej mąki zmieszanej z oliwą jako oddanie hołdownicze [mincha] na każdego barana |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | три десятини пшеничної муки замісеної в олії одному теляті, і дві десятини пшеничної муки замісеної в олії одному баранові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a do każdego cielca trzy dziesiąte części efy przedniej mąki, zaczynionej oliwą, na ofiarę z pokarmów, zaś do każdego barana dwie dziesiąte części. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz trzy dziesiąte miary wybornej mąki jako ofiarę zbożową nasączoną oliwą na każdego byka i dwie dziesiąte miary wybornej mąki jako ofiarę zbożową nasączoną oliwą na jednego barana, |